

LES

SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



No bei Ëlwen steet dëse schéine Gedenksteen, mat dem Text:

*En ce lieu la Gestapo assassina en janvier 1945
quatre patriotes luxembourgeois:*

*J.P. Fischbach, Marnach, Marcel Spaus, Munshausen,
Aloyse Kaiser, Munshausen et J.P. Thelen, Munshausen.*

4 2001
Août
41^e année

Journée commémorative nationale des Enrôlés de force

D'Erënnerung lieweg halen, heescht och dem Gespenst vun Nationalismus an Intoleranz keng Chance méi ginn

D'Aféierung vun der Wehrpflicht, de Generalstreik, deen als Reaktioun dorop ausgebrach ass, an och d'Émsiddlung si ganz sécher déi Evenementer aus dem Zweete Weltkrich, déi an der „mémoire collective“ vun onsem Vollék am déifste verwuerzelt sinn a bleiwen. Si gehéieren zu der Geschicht vun onsem Land a maachen e wichtege Deel vun onser Identitéit aus. Eng Ursach duerfir ass sécher, datt et sech hei net nëmmen ëm en Deel vun onser Geschicht handelt, mee ëm Dausende vu Geschichten a Liewensweeër, ëm individuell Schicksaler. Keng aner Mesure vun Okkupant huet esou vill Leit esou direkt getraff, d'Ausmooss vun Onrecht esou prägnant illustréiert: Iwwer 12 000 Zwangsrekrutéierten an hir Familljen, méi ewéi 4 000 Émgesiddelt waren déi ganz direkt Betreffen.

Doriwwer eraus hu vum August 1942 un d'Aktivitéite vun der Resistenz eng weider Dimensioun kritt,

wéi et geheescht huet, déi Jongen ze verstoppen oder aus dem Land ze bréngen, déi sech net gestallt hunn. Vill Famillje goufe gebraucht – an och fond – déi de Risiko op sech geholl hunn, hiert Liewen an hir Fräiheet op d'Spill ze setze fir ze hëllefen.

De Merci an de Respekt vun deene Generatiounen, déi méi spéit gebuer sinn, deenen hir Fräiheet a Sécherheet op den Affer vun deene villen, déi gelidden hunn, opgebaut sinn, kann net grouss genuch sinn. Wa Lëtzebuerg haut en unerkannten a respektéierte Member vun der internationaler Gemeinschaft ass, wa mir eng Plaz um Dësch vun den europäeschen Natiounen hunn, dann ass dat zum gudden Deel och dorop zeréckzuféieren, datt der esou vill aus der Generatioun vun den Zwangsrekrutéierten a Resistenzler bereet waren, hiert derzou bäizedroen, fir déi Wäerter, déi ons esou wichtege sinn, héich ze halen.

Ech wëll, datt mir d'Erënnerung un dës Zäit lieweg halen. Si ass e

wichtege Deel vun onser Identitéit. Mee net vergiessen heescht och, Suerg ze droen, datt déi Gespenster vun Nationalismus, vun Intoleranz, vun Haass a Gewalt ni méi d'Iwwerhand gewannen. Net hei bei ons, an net soss an der Welt. Datt si net ee fir allemol verschwonnen sinn, beweist jo d'Aktualitéit all ze dacks.

Mir hunn haut d'Chance, an engem Deel vun der Welt ze liewen, déi op der Erkenntnis opbaut, datt de Fridden dat Wichtigst ass. Loost ons duerfir all zesummen dru schaffen, datt alles, wat den Enrôlés de force an den Affer vun dem Onrechtsrégime widerfuer ass, net nëmmen hei bei ons, definitiv der Vergaangenheet ugehéiert.

Ech mengen, dat wär dee schéinste Merci, déi déifsten Unerkennung fir Ären Asaz a fir d'Schicksal vun Äre Komeroden, déi bei dëser Journée commémorative net kënnen derbäi sinn.

Lydie Polfer
Ausseminister

Programm

15.00 Auer Gare Hollerech: Beim National-Memorial vun der Déportatioun gi Blummen deponéiert. D'Sonnerie aux Morts blosen de Johny Schmidt an den Edmond Faber, clairs d'honneur.

15.30 Auer An der Gare vu Lëtzebuerg, beim Monument vun den Eisebunner, gi Blummen deponéiert.

16.00 Auer An der Kierch Sacré-Coeur op der Gare zu Lëtzebuerg ass d'Commémoratiounsmass, encadréiert vum Chouer vun den Enrôlés de force ënnert der Direktioun vum Komerod Pol Nilles.

17.30 Auer De Cortège geet op de Kanounenhiwwel, ugefouert vun der Garnisounsmusek.

17.45 Auer Beim Nationale Monument vun der Lëtzebuurger Solidaritéit am Ieschte Krich: Begréissungsusprooch vum Generalsekretär Jim Bolmer; Festried, gehale vun der Madame Lydie Polfer, Ministre des Affaires étrangères. Néierleeë vu Blummen virun der éiweger Flam; Sonnerie aux Morts, virgedroe vun der Garnisounsmusek Dikrecht ënnert der Direktioun vum Alfred Kayser; Choral: „Les Sacrifiés“; Oekumeenesch Gebieder; Nationalhymne Ons Heemecht; uschléissend Aschreiwen an d'gëlle Buch vun der Federatioun V.N.E.F.

N. B.: Parkgeleeënheet um Plateau vum Hellege Geescht steet ab 14 Auer de Participanten a Fändelsdréier zur Verfügung. Um Kanounenhiwwel si Sëtzplazen (Still) fir d'Participanten.



Grand-Duc Henri a Grande-Duchesse Maria Teresa de 7. Oktober 2000 um Kanounenhiwwel zum Gedenken un all déi, déi hiert Liewen fir d'Heemecht ginn hunn



9 juillet 2001, visite du chargé d'affaires de l'ambassade des USA et de Madame Loftus, ainsi que du vice-consul Monsieur R. A. Johnson au musée de la Déportation à Hollerich

Der österreichische Versöhnungsfonds

Das österreichische Versöhnungsfonds-Gesetz trat am 27.11.2000 in Kraft. Es sieht freiwillige Leistungen an ehemalige Sklaven- und Zwangsarbeiter, die vom NS-Regime auf das Gebiet der heutigen Republik Österreich deportiert und hier zur Arbeit gezwungen wurden, vor. Voraussetzung war die Unterzeichnung von Abkommen mit sechs zentral- und osteuropäischen Staaten (Belarus, Polen, Russland, Tschechien, Ukraine und Ungarn) und mit den USA sowie die Sicherstellung der nach dem Versöhnungsfonds-Gesetz vorgesehenen Mittel von ATS 6 Milliarden. Die konstituierende Sitzung des international besetzten Kuratoriums des Versöhnungsfonds fand auf Einladung von Bundeskanzler Wolfgang Schüssel am 20.12.2000 in Wien statt.

Das Versöhnungsfonds-Gesetz berücksichtigt jene Personen, die von der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ der Bundesrepublik Deutschland nicht erfasst sind. Zu diesem Personenkreis gehören etwa ungarische Juden, die in der Umgebung

von Wien zur Arbeit gezwungen wurden, Zwangsarbeiter beim Bau des „Südostwalls“ sowie Roma und Sinti, die in Anhaltelagern in Österreich Arbeit verrichten mussten. Nach Schätzungen von Historikern sind etwa 150 000 Personen anspruchsberechtigt. Zahlungen durch den Fonds erfolgen entweder über Partnerorganisationen in den mittel- und osteuropäischen Ländern oder direkt durch den Fonds in Wien. Ehemalige Sklavenarbeiter erhalten eine Leistung von ATS 105 000, Industriearbeiter ATS 35 000, Arbeiter in der Landwirtschaft ATS 20 000. Kinder erhalten den gleichen Betrag wie ihre Eltern, und Mütter, die ihre Kinder in Spezialkliniken zur Welt bringen mussten oder zum Schwangerschaftsabbruch genötigt wurden, erhalten eine zusätzliche Leistung von ATS 5 000. Härtefälle erhalten einen Betrag bis zum Höchstbetrag ihrer jeweiligen Gruppe.

Anträge können innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten des Versöhnungsfonds-Gesetzes, also bis zum 27.11.2002, gestellt werden.

Die Tätigkeit des Versöhnungsfonds erstreckt sich über einen Zeitraum von drei Jahren. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des Versöhnungsfonds:

www.versoehnungsfonds.at
oder
www.reconciliationfund.at

Adresse des Versöhnungsfonds:

Postfach 44, A-1011 Wien
Tel. +43/1/513 60 16
Fax +43/1/513 60 16 15
E-mail: bdrb@bma.gv.at

Der Fragebogen besteht aus sechs Blättern, die allesamt ausgefüllt werden müssen. Die Unterschrift des Antragstellers soll beglaubigt werden von Bürgermeister oder Polizei. Die Formulare können telefonisch bestellt werden beim Service social, Telefon 48 32 32. Die Formulare werden dann durch die Post zugestellt.

ZWANGSARBEITER

Frühere Sklaven- oder Zwangsarbeiter können bis 31. Dezember 2001 Anträge stellen

Genf, den 18. Juli 2001 – Die Internationale Organisation für Migration (IOM) hat die Entscheidung des Deutschen Bundestages begrüßt, die allgemeine Antragsfrist für alle Leistungen nach dem deutschen Stiftungsgesetz bis zum 31. Dezember zu verlängern. „Wir sind sehr froh darüber, dass unseren hochbetagten Antragstellern, die in der ganzen Welt verstreut leben, mehr Zeit gegeben wurde, ihren Antrag einzureichen und Nachweise zu beschaffen, um ihre Ansprüche zu untermauern“, betonte Dirk de Winter, der Direktor des Zwangsarbeitsentschädigungspro-

gramms der IOM. „Wir müssen jedoch weiterhin unsere Antragsteller dazu auffordern, ihre Anträge so bald wie möglich bei der IOM einzureichen“, fügte Herr de Winter hinzu.

Am 28. Juni 2001 hat der Deutsche Bundestag ebenfalls eine Regelung für den Fall des Todes eines Opfers beschlossen. Wenn ein Antragsteller verstirbt, müssen die Rechtsnachfolger, wie durch das deutsche Gesetz beschlossen, ihre Ansprüche bei der zuständigen Partnerorganisation innerhalb von sechs Monaten nach dem Todestag anmelden.

Als eine der Partnerorganisationen der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ ist die IOM für Entschädigungszahlungen an ehemalige Zwangsarbeiter und andere Opfer des Naziregimes zuständig. Bislang wurden bei der Organisation mehr als 157 000 Anträge wegen Sklavenarbeit, Zwangsarbeit, andere Personenschäden oder Tod eines Kindes eingereicht. Statt der ursprünglich geschätzten 75 000 Anträge aus dem so genannten „Rest der Welt“, rechnet die IOM nun mit mehr als 200 000 Anträgen.

Wiedersehensfeier der Pinner und Jannowitz

Turnusgemäß trafen sich am Wochenende die ehemaligen Kameraden mit ihren Familienangehörigen, welche am 13. Juli 1944 für die verschiedenen RAD-Lager Pinne und Jannowitz zwangsrekrutiert wurden, zum 42. Male in Mühlenbach wieder.

Mit einer Kranzniederlegung, welcher René Englebert und Félix Felten vorstanden, interpretierte Victor Reisdorffer die „Sonnerie aux Morts“. Anschließend zelebrierte ihr ehemaliger Leidensgefährte Pfarrer Georges Gevigné eine erhebende Eucharistie-Feier. In seiner Homilie erinnerte er an die schweren Zeiten, wo die Zwangsrekrutierten in ihren blutigen Jahren den schweren Weg ins Ungewisse antreten mussten. Beängstigend, so Pfarrer Gevigné, sind die Reihen der letzten Zwangs-

rekrutierten schwer gelüftet worden. Bedenkt man, dass in unsern beiden Lagern 54 gefallen sind, und in der Heimat 67 Kameraden durch Krankheit und Entbehrungen den allzufrühen Tod fanden. Ihrer, aber auch den Eltern und Familienangehörigen, wollen wir in dieser Eucharistie gedenken.

Mit einer Gesangseinlage „Vun dohém huet dir misst go'en“, vortragen durch Marcel Lorenz, und durch die gemeinsam gesungenen Strophen der Nationalhymne wurde die kirchliche Feier beendet.

Ein reichhaltiges Mittagmahl, welches im „Restaurant Sieweburen“ aufgetragen wurde, begrüßte Präsident Roger Valenthini den dynamischen Präsidenten der „Fédération des Enrôlés de Force“ Jos Weirich. Bei derselben Gelegenheit wies

Präsident Valenthini auf die vielen erlittenen Entbehrungen der Zwangsrekrutierten hin. Das alljährliche turnusgemäße Treffen sei ein gutes Zeichen dafür, dass die in schweren Zeiten geschmiedete Freundschaft kein leeres Wort sei.

In der anschließenden Generalversammlung wurde einstimmig beschlossen, dass das nächste Treffen im Jahr 2002 in Rümelingen stattfinden werde. In seiner Ansprache beglückwünschte Präsident Jos Weirich die Teilnehmer zu ihrer 42. Zusammenkunft, ging näher auf die Forderung von Pflegebetten für die Zwangsrekrutierten sowie auf das Mitspracherecht bei der Verteilung der verfügbaren Gelder der Entschädigung der Sklaven- und Zwangsarbeit resp. Personenschäden, ein.

KA



Assemblée générale a Konveniat Pinne & Jannowitz, 20.7.2001

Photo: Arsène Kraus

Vergangenheit – Erinnerung und Zukunft !!!

**EIN VOLK, DAS SEINE VERGANGENHEIT NICHT KENNT,
IST DAZU VERDAMMT, DIESELBE NOCH EINMAL ZU ERLEBEN! ODER ...?**

Mit der freundlichen Erlaubnis von unserem Kameraden Norbert Peffer wollen wir unseren Lesern folgende interessante und vielsagende Dokumentation nicht vorenthalten. Im Stadtarchiv von Echternach wurde Norbert fündig.

Archives de la Ville d'Echternach N° 2/1a-y3
 Echternach d. 14^{ten} prairial 8^{ten} jahres
 G. Heldenstein Maire der Gemeinde Echternach
 an die Conscripten der Gemeinde Echternach
 junge Bürger

Ich lade euch hiermit nochmals ein, euch dem gesetz vom 17 nivose 8ten jahres gutwillig zu unterwerfen wofern ihr denen darin bestimmten strafen von 1 500 franken entgehen wollet, ziehet euch und euren Eltern durch Widerspenzigkeit doch nicht den Verdross über den Haltz, welche ihr über etliche täge bereuen werden und euch nicht zu Hülfen seyn wird gehet also morgen den 15ten prairial ohne fehl in das Hauptorth des Departements nach luxemburg, um zu eurer bestimmung zu Eylen, denn den 16ten, wofern ihr euch alda nicht werdet gestellet haben, werdet ihr als Ausreiser betrachtet, und der gensdarmerie überlassen seyn, Euere Eltern werden in die bestimmten bussen verfallen seyn, und ihr Conscripten werdet euch nirgendwo öffentlich dürfen sehen lassen, wofern ihr der in gesetzen bestimmten ein Kerkerung in Eysen befreyet seyn werdet.

Heyl und gehorsam
 F. Heldenstein

Source: Archives de la Ville d'Echternach Nr. 2/1a-y3

Notes: prairial = Wiesenmonat
 nivose = Schneemonat
 14ten prairial 8ten jahres = 3. Juni 1800
 17 nivose 8ten jahres = 7. Januar 1800

BESUCH AM MEMORIAL der DEPORTATION

Echternach, den 14ten prairial 8ten jahres

Heldenstein Maire der gemeinde Echternach
 an die Conscripten derselben gemeinde

junge Bürger

Ich lade euch hiermit nochmals ein, euch dem gesetz vom 17 nivose 8ten jahres gutwillig zu unterwerfen wofern ihr denen darin bestimmten strafen von 1 500 franken entgehen wollet, ziehet euch und euren Eltern durch Widerspenzigkeit doch nicht den Verdross über den Haltz, welche ihr über etliche täge bereuen werden und euch nicht zu Hülfen seyn wird gehet also morgen den 15ten prairial ohne fehl in das Hauptorth des Departements nach luxemburg, um zu eurer bestimmung zu Eylen, denn den 16ten, wofern ihr euch alda nicht werdet gestellet haben, werdet ihr als Ausreiser betrachtet, und der gensdarmerie überlassen seyn, Euere Eltern werden in die bestimmten bussen verfallen seyn, und ihr Conscripten werdet euch nirgendwo öffentlich dürfen sehen lassen, wofern ihr der in gesetzen bestimmten ein Kerkerung in Eysen befreyet seyn werdet.

Heyl und gehorsam
 F. Heldenstein

Source: Archives de la Ville d'Echternach Nr. 2/1a-y3

Notes: prairial = Wiesenmonat
 nivose = Schneemonat

14ten prairial 8ten jahres = 3. Juni 1800
 17 nivose 8ten jahres = 7. Januar 1800

Also kaum 142 Jahre nach diesem Geschehen, Wiederholung der Geschichte.

Anno 1800, der kleinwüchsige „Empereur de la Grande Nation“ conscribirt die luxemburgische männliche Jugend. Bei Nichtbefolgung Geldstrafen, Einkerkung und Verfolgung der Eltern.

Jahr 1942, der Führer des Großdeutschen Reiches proklamiert die Wehrpflicht für die luxemburgische männliche Jugend. Auf Entziehung vor dem Wehrdienst oder Desertion folgten Kriegsgericht, Zuchthaus, Todesstrafe und Sippenhaft mit Beschlagnahmung jeglichen Eigentums.

Beide Usurpatoren hatten denselben Sprachgebrauch, dieselben Me-

thoden, und beide wurden von dem Russischen General Winter in die Schranken verwiesen.

Ihr Rückweg aber war und bleibt gezeichnet von zerfetzten und erstarrten Leibern junger unschuldiger Luxemburger Zwangsrekrutierter.

Behüt uns Gott vor einem „Jamais deux sans trois“.

Jim.

Tagebuch eines Bunkerjungen

Bei den „Editions Pol Tusch“ ist das „Tagebuch eines Bunkerjungen“ erschienen. Emile Schwirtz hat schon als Wehrmachts-Zwangsrekrutierter die täglichen Vorkommnisse notiert, obwohl dies durch Wehrmachtsreglement verboten war. So blieben manche Erinnerungen wach, die sonst längst vergessen wären.

Besonders wichtig sind sonder Zweifel die Aufzeichnungen über das Untergrundleben als Refraktär, ab April 1943. Die Umsiedlung seiner

Familie im Juli 1943 traf auch Emile Schwirtz hart, war er doch nun hauptsächlich auf sich selbst angewiesen. Über ein Jahr lang hat er an vielen Stellen untertauchen können, in Privathäusern oder in Waldbunkern, oft unter sehr harten Bedingungen.

Er wollte und konnte sich nicht passiv verhalten. Mit mehreren Refraktären wollte er Terrorakte gegen die deutschen Besatzer verüben. Eine dieser Aktionen sollte seinem Kameraden Félix Lux zum Verhängnis werden:

In einem Gefecht fiel er für seine Heimat. Mil Schwirtz erschoss daraufhin die beiden Deutschen. Dies geschah am 3. August 1943.

Die interessanten Notizen gehen weiter bis zum 1. Oktober 1944, gespickt mit Anekdoten, die uns ein Bild von dem damaligen Leben der Refraktäre vermitteln.

Das Buch kann bestellt werden durch Überweisung von 950 Franken auf das Postscheckkonto 218-26-01 von Schwirtz Emile, Heffingen



D'Sektouen LËTZEBUERG vun den Enrôlés de force war de 14. Juni 2001 mat der Marie-Astrid ënnerwee.

† IN PACE

D'Amicale des Enrôlés de Force vu Simmer trauert ëm hire Komerod a Member Nicolas Schmit, deen äis den 2. Juli 2001 a sengem 78. Liewensjoer doheem zu Sëll fir ëmmer verlooss huet. Mir behalen den Nikela a gudder Erënnerung a soen der Famill eist häerzlechste Bäileed.

Op Besuch am MÉMORIAL de la DÉPORTATION



X2EE Lycée technique de Bonnevoie
Professeur Robert Laures
23. Mee 2001



T₂CM₂ Lycée technique
Professeur Robert Laures
31. Mee 2001



Konrad-Adenauer-Stiftung
16. Juni 2001

Diddelenger Amicale vun den Enrôlés de Force

EXPOSITIOUN 1940 bis elo
an der Annexe vum Stadhaus zu Diddeleng

1. D’Affiche 1839-1939 „Centenaire de l’Indépendance“
2. D’Andeelong vum Arrondissement – Requisitionen – Evakuierung
3. D’Preisen sinn do, Krichsmaterial, Diddeleng ënnert der Naziherrschaft, duergestallt an dokumentéiert mat Fotoen a Plakaten
4. Den 1. Mee 1941 zu Diddeleng, preisesch Ligepropaganda
5. De Jonktem soll geaffert ginn: Rebellioun, Streik an Erschéissungen
6. Strofbuurg zu Stahleck mat de Lëtzebuurger Studenten. Zwangsrekrutiert Studente bei der Flak. Tambow – le Mutilé – d’Resistenz – d’Kzler – d’Refraktären an déi Ëngesiedelt
7. Doudebiller an déi lescht Bréiwen vun den ermuerdeten a gefalen LËTZEBUERGER an DIDDELENGER Awunner
8. 2 500 Fotoen vun dem Lëtzebuurger Jonktem, dat am Osten fir d’Heemecht geaffert gouf. Diddeleng 188 Naziaffer, dovun 151 Enrôlés de Force
9. D’Union, d’Miliz, d’Liberatioun a Karteikaarten vun der „Ligue Ons Jongen“
10. D’Aktivitéiten vun der Sektoun Diddeleng, dokumentéiert durch Fotoe, Bréiwer a Plakaten 1945 bis elo

Eng Expo mat historieschen Dokumentatiounen, sief et Fotoe, Bréiwer, Schrëftstécker, Propaganda- a Krichsmaterial. Eng Expo ënnert dem Motto „Hir Affer waren net ëmsoss, aus dësen Affer ass eng NATIOUN entspross“.

E Vollék muss de Courage hunn, sech zu senger Mammesprooch ze bekennen.
E Vollék, dat seng Sprooch opgëtt, gëtt sech selwer op.

D’AUSSTELLONG ASS ALL DONNESCHDEG OP VUN 9 BIS 11.30 AUER
AN OP RENDEZ-VOUS, NR. TEL. 51 17 17, 51 43 89, 51 24 91.

Ab 3. August 2001 ass den Expositiouns-Programm vun den Diddelenger „Enrôlés de Force“ och am INTERNET.

www.dudelange.lu
User name: dudelange
Passwuert: Website
La Ville – Histoire – Expo: Enrôlés de Force

Dokumentation Obersalzberg

Orts- und Zeitgeschichte

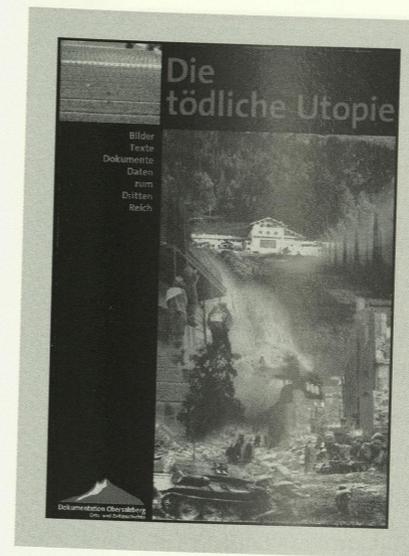
Wir haben dieses Jahr die Gelegenheit, uns die Dokumentation Obersalzberg in Berchtesgaden anzuschauen.

Nicht schlecht staunen wir über die unwahrscheinlich vielen Menschen aller Nationalitäten, junge und

alte, die sich ebenfalls für diese eindrucksvolle Ausstellung interessieren. Sogar ein junger Neonazi hat sich an diesen Ort der Erinnerung an die schwärzeste deutsche Geschichte verirrt. Sein schwarzes T-Shirt trägt in fetten, weißen, altdeutschen Buchstaben die Aufschrift «Widerstand

Weimar». Ob sein Besuch hier wohl der erste Schritt in Richtung Vernunft und Einsicht sein wird?

Die Ausstellung beginnt in der Vorstellung des Obersalzberges im 19. Jahrhundert und in seiner Weiterentwicklung im frühen 20. Jahrhundert.



Daraus ergibt sich die Antwort auf die Frage, warum Hitler sich ausgerechnet diesen Ort als Wahlheimat ausgewählt hat. Beeindruckend ist ebenfalls ein Film, in dem Zeitzeugen unter anderem berichten, auf welcher dreiste Art und Weise die früheren Bewohner des Obersalzberges unter Druck gesetzt wurden, um ihr Hab und Gut den Nazis zu überlassen.



gung und Völkermord, der deutsche Widerstand, Hitlers Außenpolitik, Ursachen und Verlauf des Zweiten Weltkrieges... Über Kopfhörer erfolgt die Wiedergabe der fanatischen Reden von Hitler, Göbbels und Konsorten. Große, übersichtliche Karten erklären die verschiedenen Etappen des Hitlerregimes und des Zweiten Weltkrieges.

Nach viereinhalb (!) Stunden, es ist inzwischen kurz vor siebzehn Uhr, macht uns eine nette Stimme über Lautsprecher darauf aufmerksam, dass das Museum um siebzehn Uhr seine Türen schließt. Leider können wir deshalb die Bunkeranlagen nicht mehr besichtigen. Das ist sicherlich ein Grund, noch einmal zurückzukommen.

Sehr zu empfehlen ist in diesem Zusammenhang der Katalog der Ausstellung:

Die tödliche Utopie

Bestelladresse: Institut für Zeitgeschichte, Leonrodstraße, 46 b, D-80636 München

Telefon: 0049(0)89126880

Fax: 0049(0)891231727

E-mail: katalog@obersalzberg.de

Internet: <http://www.obersalzberg.de>

Interessant ist ebenfalls das Buch:

Der Obersalzberg, das Kehlsteinhaus und Adolf Hitler.

Es handelt sich hierbei um eine Dokumentation über die Rolle des Obersalzberges im 3. Reich, illustriert mit vielen Fotos.

ISBN: 3-922590-98-5

Herausgeber:

Berchtesgadener Landesstiftung

Einen wichtigen Punkt möchte ich aber noch hervorheben: Weder auf den Tafeln der Dokumentation Obersalzberg noch in dem Katalog wird das Schicksal der zwangsrekrutierten Luxemburger erwähnt. Deshalb habe ich den Verantwortlichen des Institutes für Zeitgeschichte ein E-Mail geschickt, um darauf aufmerksam zu machen.

Hier der Wortlaut:

Betreff: Die tödliche Utopie
Datum: Thu, 09 Aug 2001
16:08:46 +0200

Von: Yolande Kohn
<yolande.kohn@ci.educ.lu>

An: ifz@ifz-muenchen.de

Sehr geehrte Herren!

Mit sehr großem Interesse habe ich mir die Ausstellung auf dem Obersalzberg angeschaut. Ihr hervorragendes Buch bietet mir zu Hause die Möglichkeit, immer wieder Vergessenes oder Unklares nachzulesen.

Ich nehme mir aber die Freiheit, ihre Aufmerksamkeit auf folgenden Punkt zu lenken: Als Nachkriegsluxemburgerin habe ich Gott sei Dank die Möglichkeit gehabt, mit meinem Vater über diese schlimme Zeit zu diskutieren. Mein Vater war, wie übrigens viele seiner damaligen Altersgenossen, in die Wehrmacht zwangsrekrutiert, und dies unter Androhung der Deportation seiner ganzen Familie, falls er sich diesem Befehl widersetzen würde. (Dekret von Gauleiter Gustav Simon am 30. August 1942)

Diese Zwangsrekrutierung der männlichen Jugend in einem unabhängigen Land war und bleibt einzigartig in Europa!

Mir fällt immer wieder auf, dass viele Leute, auch Deutsche, mit denen ich über diese Zeit rede, von dieser Zwangsrekrutierung überhaupt keine Ahnung haben. Das ist umso bitterer, da viele dieser in die Wehrmacht gezwungenen Luxemburger ihr junges Leben lassen mussten oder verstümmelt und gesundheitlich angeschlagen nach Hause kamen, und all dies für eine Ideologie, die sie hassten.

Nun habe ich in ihrem wertvollen Buch auch keine Einzelheiten über dieses schlimme „Detail“ gefunden, aber vielleicht bewirkt mein E-Mail, dass dieser „paar“ Luxemburger auch einmal gedacht wird.

Mit Spannung warte ich auf ihre Antwort.

Beste Grüße.
Yolande Kohn

Krichszäit 40-45 !

Den 10. Mee 1940 gouf Lëtzebuerg
vun de Preisen iwverrumpelt,
mir sinn iwver déi Nuwell esou richteg gestolpert.
Evakuéiert goufen d'Leit am Süde vum Land,
do gouffe vill Haiser bombardéiert oder si verbrannt.
D'Haiser goufen erëm opgebaut a renovéiert,
mä d'Preisen hunn äis mat anere Saache konfrontéiert.
Wéi si 42 hunn d'Wehrmacht ageféiert,
dat war sécher affrontéiert.
Du gouf gestreikt am ganze Land,
besonnesch zu Wolz, dat ass jo bekannt.
Deemools goufen der vill ganz einfach erschoss,
et ass och duerno nach ëmmer vill Blut gefloss.
De Stellungsbefehl koum geflattert an d'Haus,
du war et mat der Fräiheet endgültig aus.
Et gouf du villes proposéiert an organiséiert,
a munchereen ass gläich desertéiert.
Zwangsaarbecht an Ëmsiedlung hat kee gär,
et stung ëmmer an der Zeitung
„Sie bieten nicht die Gewähr“.
Trouscht an Hoffnung hunn d'Leit geholl beim Bieden,
dat war och besser, wéi onnëtz rieden.

An d'Kazetter koumen, ob Chrëscht oder Judd,
a behandelt goufen se alleguer net gutt.
Do sinn och déi éischt scho gläich gestuerwen,
a goufen irgendwou an der Friemd begruween.
Och d'Meedercher goufen an de RAD forcéiert,
d'Preisen hu vun hirem Schaffe profitéiert.
An d'Wehrmacht goufen der stänneg agezunn,
a vill koumen net mam Liewen dervun.
An der Normandie war d'Landung ganz schwéier,
duerfir goug et och net esou séier.
D'Rundstedtoffensiv war fir d'Land en haarde Brocken,
a munchereen huet an der Keelt missen hocken.
Vill Leit hunn heibäi hiet Liewe verluer,
si waren net fir de Fridde gebuer.
Wéi mir nees haten de Fendel rout, wäiss a blo,
du ware vill Leit a Kollegen net méi do.
Munch Kollege ware wuel normal gebuer,
mee si haten hir gesond Glidder verluer.
A mir, mir wäerten nach e bëssen esou brucken,
bis enges Daags och de Leschten
d'Blumme vun ënne wäert kucken.

Jean-Pierre WILHELM, Bungeref



Gedanken um Zaldotekierfecht

Onzieleg Kräizer liichten hell am Wues,
hei séngt souguer de Wand säi Lidd méi lues,
ass hätten Angscht ee vun de Schléifer kënnt en héieren,
ass wëllt en net de Fridden an di Rou hei stéieren.

Onzieleg Kräizer ziele vun der Nout,
vu Jongen deenen nach beim Mueresroud,
um Himmel d'Sonn nach wi en Hoffnungslicht geblénkt
gläich drop der Doud matt senger Knachenhand gewénkt.

Onzieleg Kräizer wou een d'Nimm gesäit,
verblatzt vu Wand a Reen, a vun der Zäit,

d'Nimm vun deenen, di an der Jugendbléi gestuerwen,
wäit vun doheem, sinn si a friemer Äerd begruween.

Onzieleg Kräizer schéngen unzeklon,
se schéngen nom verbuergne Sënn ze fron,
vu brutalem Krichsgemetzel a vu Schéissen,
woufir souvill jonkt Blut hätt misse fléissen.

Onzieleg Kräizer soen äis dat eent,
op Frënd, op Feind, si sinn elo vereent.
Am Doud, do hunn se all de grouse Fridde font,
am Liewe war et hinnen net vergonnt !

Emely ARNOLDY, November 1979

In diesem Buch erzählen
Zeitzeugen von ihren,
oftmals grausamen,
Schicksalen während der
Kriegsjahre 1940-45

Eng
kleng Natioun
erzielt 1940
1945

- Flucht aus Luxemburg
- Fremdenlegion in Afrika
- Einsatz an der Ost-Front
- Untertauchen vor der Wehrmacht
- Gefangenenlager in Tambow (Russland)
- Rückkehr in Blindheit
 - Im KZ-Auschwitz, Mauthausen und Bergen-Belsen
 - Einsatz in Jugoslawien
- Pilot bei den Amerikanern
 - Die Brigade Piron
- Die Stadt Düdelingen, 1940 und 1945
 - Die Maginot-Linie
 - Die Landung in der Normandie
 - Das Kommando „Kieffer“
 - Der Atlantikwall



- Die Ardennenoffensive
 - Der General Patton
 - Die Erschossenen von Lyon und Hinzert
 - Das Massaker von Slonsk
 - Die Toten des Streiks
 - Die Resistenz zu Luxemburg
 - Das jüdische Denkmal in Fünfbrunnen
 - Das Kloster Fünfbrunnen

Das Buch kann im Fachhandel oder vermittelt portofreier Zustellung durch Überweisung auf das BCEE-Konto der Sankt-Paulus-Druckerei Nr. 1300/6666-4 zum Preis von 1 850 F/45,86 Euro, erstanden werden.

Invitatioun

fir den éischten

„Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme“-Konveniat

e Sonndeg, 16. September 2001 zu Eil

PROGRAMM:

- 11.00 Uhr:** Versammlung vor der Kirche in Eil.
- 11.15 Uhr:** Niederlegung von Blumenkränzen beim „Monument aux Morts“ vor der Kirche in Eil.
- 11.30 Uhr:** Offizieller Empfang der Teilnehmer des „Konveniat“ im „Centre Camille Ney“ gegenüber der Kirche:
 – Begrüßung durch Laurent Diederich, Präsident CDJ Eil
 – Ansprache von Jos Weirich, Nationalpräsident EdF
 – Ansprache von Jos Thill, Bürgermeister der Gemeinde Eil.
 Anschließend Ehrenwein, angeboten seitens der Gemeindeverwaltung Eil.
- 12.30 Uhr:** Mittagessen zubereitet und serviert durch die Mitglieder des CDJ Eil.
 Menü:
 eine Spezialität aus dem „Naturpark Uewersauer“: „Geschnetzelt“ mit Nudeln sowie eine Nachspeise mit Café. Preis: 500 F pro Person.
- 14.30 Uhr:** Quiz-Show:
 – Durch die Show führt Camille Godelet
 – Über folgende Themen werden den Kandidaten Fragen gestellt:
 a) „Eil während de Krichsjoren“
 b) „Allgemenges iwwer Eil“
 c) „Aktuell Themen“
 – Für jede Frage stehen drei Antworten zur Auswahl, wovon eine die Richtige ist
 – Jeder kann in einer Mannschaft teilnehmen
 – Eine Mannschaft setzt sich aus zwei bis vier Personen zusammen
 – Es gibt eine erste und eine zweite Runde
 – Die Fragen werden auf einer großen Leinwand projiziert und sind auch für das Saalpublikum gut ersichtlich.
 – Die Gewinnermannschaft erhält einen Pokal spendiert vom CDJ Eil
 – Die Teilnahme am Quiz ist gratis
 – Die Anmeldung erfolgt mittels beiliegenden Formulars.
- 17.00 Uhr:** Abschluss des 1. EdF-Konveniat.

Der Club des Jeunes aus Eil würde sich freuen, die Mitglieder der verschiedenen „Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme“-Sektionen sowie deren Freunde und Bekannte in Eil begrüßen zu können, um zusammen einen gemütlichen Nachmittag zu verbringen.

Bitte das nebenstehende Anmeldeformular bis spätestens den 10. September 2001 an die erwähnte Adresse zurücksenden und das Geld für das Mittagessen (500 Franken pro Person) auf das Konto des CDJ Eil bei der „Caisse Raiffeisen“ Nr. 01/01505/600 in Noerdingen, mit dem Vermerk „EdF-Konveniat 16.09.01“, überweisen.

Referendum

fir d'Lëtzebuenger Parteien a Politiker en Trauma

Dass d'Lëtzebuergesch déi authentesch Sprooch vun de Lëtzebuenger ass, doriwwer besteet keen Zweifel, haut méi wéi deemols.

Wéi viru 60 Joer 98 % vun de Lëtzebuenger trotz dem Drock an de Menacen hir Heemechtssprooch net verleeget hunn, a bei der Vollékszählung vum 10. Oktober 1941 dem Nazi-Okkupant couragéiert „Lëtzebuergesch“ als hir Mammesprooch bezechent hunn.

D'auslännesch Matbierger, déi Lëtzebuerg als hir Wahlheemecht erausgesicht hunn, si bei ons wëllkomm, awer nëmmen, wann si hir Opnahmbedingungen erfëllen a sech

upassungsfähig erweisen, esou wéi d'Lëtzebuenger am Ausland et ëmmer waren a sinn, ouni dobäi hir Origine ze verleegegen.

Wat d'Asylrecht betrëfft kann een nëmmen d'Aarbecht an d'Beméie vum Justizminister Frieden unerkennen, deen d'Rechtssécherheet an d'Rechtsuerdnong an onsem Land garantéiert, dozou gehéiert och ons Sprooch.

Absurd ass et, déi duebel Staatsbürgerschaft anzeféieren, well mir déi schonn hunn, déi Lëtzebuergesch an déi Europäesch, eng drëtt géif zesummeliwe verschäerfen an ons Gesellschaft destabiliséieren.

Firwat froen d'Parteien an déi sou genannten Ausländerkommissiounen, déi fir eng zweet Staatsbürgerschaft sinn, als gutt Demokraten kee Volléksreferendum?

Si wëssen, dass, wéi am Krich, nees 98 % vun de Lëtzebuenger géint eng zweet Staatsbürgerschaft sinn.

Ofschléissend appelléiere mir, dass déi politesch Instanzen sech mat alle Mëttelen fir d'Erhale vun onser nationaler Eegestännegkeet asetzen, an domadden ee Kulturkampf an eng Balkanisierung an onsem Land verhënneren.

Jos Benoit
 Sekretär vun der Sektoun Diddeleng

Umeldungformular fir den 1. EdF-Konveniat e Sonndeg, de 15. September 2001 zu Eil

Ech _____ Numm _____ Virnumm _____
 _____ Sektoun/Uertschaft _____ mellen _____ Persounen fir de Konveniat zu Eil un
 _____ wéivill _____

Um Quiz huelen deel:

1) _____ Numm _____ Virnumm _____ Sektoun/Uertschaft _____
 2) _____ Numm _____ Virnumm _____ Sektoun/Uertschaft _____
 3) _____ Numm _____ Virnumm _____ Sektoun/Uertschaft _____
 4) _____ Numm _____ Virnumm _____ Sektoun/Uertschaft _____

Ënnerschrëft

Dëse Coupon w.e.g. ausschneiden a bis spëitstens den 10. September 2001 u folgend Adress zeréckschécken:

CLUB DES JEUNES ELL

– Laurent Diederich –
 14, rue Principale, L-8530 Eil

Geld fir d'Iesse (500 Frang pro Persoun) w.e.g. op de Konto Nr. 01/01505/600 bei der „Caisse Raiffeisen“ zu Noerdange mam Vermierk „EdF-Konveniat 16.09.01) iwwerweisen.

Sommaire

Journée commémorative nationale des Enrôlés de force	2
Der österreichische Versöhnungsfonds	4
Frühere Sklaven- oder Zwangsarbeiter können bis 31. Dezember 2001 Anträge stellen	5
Vergangenheit – Erinnerung und Zukunft !!!.....	6
Tagebuch eines Bunkerjungen	8
Op Besuch am MEMORIAL de la DEPORTATION.....	9
Expositioun 1940 bis elo	10
Dokumentation Obersalzberg	10
Krichszeit 40-45 !	12
Gedanken um Zaldotekierfecht	12
Invitation	14
Referendum	15

Aus eiser Agenda

9. *September 2001*: Journée commémorative vun den Enrôlés de force, victimes du nazisme an der Stad.
16. *September 2001*: Konveniat RAD Brahnau-Bromberg zu Meechtem. Halwer 11 Auer Mass, duerno gi Blumme beim Monument aux morts néiergeluegt, um 12 Auer ass Receptioun op der Gemeng zu Meechtem. Um 13 Auer ass Mëttegiessen an der Auberge du Lac.
7. *Oktober 2001*: Amicale des Enrôlés de Force Section du Nord, Cliärref. D'Journée commémorative ass zu Cliärref, verbonne mat der Generalversammlung.
10. *November 2001*: Journée commémorative a Generalversammlung vun den Tambower.
8. *Dezember 2001*: Journée commémorative Libératioun aus russescher Gefaangeschaft 7. Dezember 1945.
26. *Dezember 2001*: Commémoratiounsmass mat Blummennidderleeën zu Diddeleng.

Redaktiounsschluss fir N° 5/2001 vum SACRIFIÉS ass den 1. Oktober 2001.

Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force, Association sans but lucratif –

Siège: 34A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, **boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg, CCP 31329-95 – Banque internationale: 5-217/4546**

Rédaction du bulletin bimestriel: «Les sacrifiés», c/o **Norbert Melcher**

1, Wisegässel, L-7333 Steesel, Tél. 33 60 30

Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»: Jules Giersch

14A, rue de Sélange, L-4965 Clemency, tél.: 50 21 37

Service social aux enrôlés de force: 3A, rue de la déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32.

L'Amicale des anciens de Tambow, secrétariat: L-8378 Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, CCP 24007-48, tél. 39 60 39

L'Association des enrôlés de force, victimes du nazisme,

secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg,
boîte postale 2115, L-1024 Luxembourg, CCP 31324-90

Association des survivants des enrôlés de force, a.s.b.l., siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg.

La correspondance est à adresser à Mme Josée Reeff, 11, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange, tél. 35 00 14

Impression: saint-paul luxembourg